

LES CABINETS DE CURIOSITÉ



...ou l'enchantement du monde

F  S T I V A L D E S A B B A Y E S

EN LORRAINE

L'ASSOCIATION ENTREPRISE ET CULTURE EN LORRAINE

présente le

VI^e FESTIVAL DES ABBAYES EN LORRAINE

Du 04 juillet au 27 août 2009

Abbayes de Senones, Moyenmoutier et Etival
Vosges

SOMMAIRE

Partenaires	page	2
Programme	page	3
Les Cabiets de Curiosité	pages	4
Programme détaillé	pages	5- 9
Nuit des Curieux	page	10
Autour du Festival	page	11
Tarifs et renseignements	page	12

RENSEIGNEMENTS - RÉSERVATIONS

Office de Tourisme du Pays des Abbayes

18, place Dom Calmet
88210 Senones

tél : 03.29.57.91.03.

fax : 03.29.57.83.95.

email ot.senones@wanadoo.fr

www.paysdesabbayes.com

www.locationsvosges.fr

CORRESPONDANCE

Contact

Festival des Abbayes

15, rue de la libération

88210 La Petite Raon

tél : 03.29.57.60.29.

fax : 03.29.57.81.27

WEB

site de l'association et du festival : www.festivaldesabbayes.com / www.ec-lorraine.com

site office de tourisme : www.paysdesabbayes.com



Pour sa saison 2009
le Festival des Abbayes en Lorraine
bénéficiera du soutien de la
Fondation Orange



PARTENAIRES FINANCIERS

Le Conseil Régional de Lorraine

le Conseil Général des Vosges

L'Etat - Fonds Massif

Communauté de Communes du Pays de Senones

Commune d'Étival

Baccarat

la CERP Lorraine

les Papeteries Clairefontaine

Crédit Mutuel

Eurovia

les assurances MMA - V. Balland (Vittel)

ESAT "le Relais" AVSEA

PARTENAIRES LOGISTIQUES

Office de Tourisme du Pays des Abbayes

Villes de Senones, Moyenmoutier, Étival

Les Prêtres et Associations Paroissiales

PARTENAIRES ARTISTIQUES

Scène 2

Helicoop

Ecole de Musique de Senones

Chœur des 3 Abbayes

Ensemble Vocal de Salm

Le Couvent St Ulrich

ITINÉRAIRES LORRAINS

Festival des 7 Roses

Festival de Froville

Festival de Sarrebourg

EXPOSITIONS

Archives Départementales des Vosges

Musée Lorrain, Nancy

Bibliothèque municipale de Senones

Bibliothèque d'Épinal

Bibliothèque de Saint Dié

Les Amis de la Bibliothèque de Senones

Les Amis du Ban d'Étival

Musée Oberlin

et tous les bénévoles sans qui le festival

ne pourrait avoir lieu.

Le Festival des Abbayes est membre de Vosges Festivalia

FESTIVAL DES ABBAYES EN LORRAINE

PROGRAMME 2009

Naturalia

UN APRÈS-MIDI DANS UN JARDIN ANGLAIS

Abbaye d'Etival | samedi 04 juillet | 20h30

ENSEMBLE EUROPÉEN **WILLIAM BYRD**

Direction **GRAHAM O'REILLY**

Exotica

L'ORPHÉE DES GUARANIS

Abbaye de Moyenmoutier | jeudi 16 juillet | 20h30

La Capilla **Latino Americana** (Argentine, Colombie, Paraguay, Cuba, Chili, Pérou)
Schola Cantorum **Cantate Domino**.

Direction . **GRABRIEL GARRIDO**

Artificialia

PULCINELLA

Abbaye de Senones | vendredi 07 août | 21h00

Ensemble **FUOCO E CENERE**

Viole et direction **JAY BERNFELD**

Scientifica

L'HARMONIE DES SPHÈRES

Abbaye de Moyenmoutier | jeudi 27 août | 20h30

Ensemble **LES CRIS DE PARIS**

Direction **GOEFFROY JOURDAIN**

Curiosus, Cupidus, Studiosus

LE VOYAGE MUSICAL DE CHARLES BURNEY

DANS L'EUROPE DES LUMIÈRES

Abbaye de Senones | samedi 11 juillet | 20h00

Ensemble **La FOLLIA**

Direction **HUGUES BORSARELLO**

LA NUIT DES CURIEUX

Ville de Senones | samedi 11 juillet | midi minuit

Charles Messier, un chasseur de comètes chez le Prince de Salm

Journée et soirée consacrées à aux curiosités et
à l'observation des astres.

Jardin des Princes et abbaye de Senones

Helicoop, Scène2, Chœur de 3 Abbayes, Ecole de musique,

Ensemble vocal de Salm...

AUTOUR DU FESTIVAL

Conférences : Le cabinet de curiosité, Charles Messier

Fiesta adina, Le baroque d'Amérique du Sud...

Expositions du XVIII^e au XXI^e siècle

Visites guidées et thématiques...

«Le goût décidé de dom Calmet pour l'antiquité et son amour pour les sciences ne se bornèrent pas à remplir la bibliothèque de Senones d'excellents livres ; il s'appliqua à y rassembler tout ce qu'il put trouver d'anciens monuments, inscriptions, médailles, antiques, livres rares, manuscrits, curiosités naturelles, qu'il acheta à grands frais, dont il forma un cabinet, qui, même dans une capitale, eût attiré l'attention des gens de lettres. Aussi la bibliothèque de l'abbaye de Senones et le cabinet qui l'accompagne ont-ils mérité l'éloge de plus d'un savant... »

Dom Fangé / *La vie du très révérend Père dom Calmet* / 1762

LES CABINETS DE CURIOSITÉ OU L'ENCHANTEMENT DU MONDE.

Lieux de mémoire et d'histoire, les musées ont, eux aussi, une histoire. Leurs ancêtres furent les cabinets de curiosité, qui apparurent après la Renaissance et durèrent jusqu'au Siècle des Lumières, ce qui revient à dire qu'ils accompagnèrent l'évolution de la pensée européenne pendant deux siècles fascinants.

Le passage des cabinets de curiosité aux musées constitue une manifestation (parmi d'autres) du processus de « désenchantement du monde » à l'œuvre depuis la fin du Moyen Âge. À la salle crépusculaire, envahie du sol au plafond d'un bric-à-brac de tableaux, d'un entassement claustrophobique d'animaux empaillés, succéda une disposition claire, aérée, propice aux visites. Les objets présentés dans les cabinets de curiosité avaient pour point commun leur bizarrerie, leur capacité à brouiller les frontières entre le vivant et l'inerte, l'animal, le végétal et le minéral ; leur aptitude à s'affranchir des lois ordinaires de la Nature. Contrairement au musée, espace didactique ouvert au public, où les objets sont présentés selon un ordre raisonné, les cabinets de curiosité appartenaient à l'espace privé d'un monarque ou d'un savant, et le seul critère qui présidait au rassemblement des pièces était leur caractère incongru. Plus un objet, façonné par la Nature ou confectionné de main d'homme, était étrange, voire monstrueux, plus il présentait une confusion entre les trois ordres du monde vivant, plus il était recherché des collectionneurs. De très rares cabinets de curiosité ont été conservés intacts ; les autres sont connus par des catalogues imprimés ou manuscrits. Véritables abrégés du monde et de ses merveilles, ils forment un extraordinaire témoignage du goût baroque pour les formes exotiques, inconnues, inquiétantes.

Gilles BANDERIER
Docteur ès-Lettres
Membre de l'association

NATURALIA

« UN APRÈS-MIDI DANS UN JARDIN ANGLAIS »

Des créatures et objets de la Nature

Concert - Abbaye d'Etival | samedi 4 juillet | 20h30

Au XVI^e siècle le mot *cabinet* en anglais avait pris le sens de *maison de jardin*.

L'Angleterre, comme l'Italie, regorge alors de jardins : *jardins secrets*, *jardins d'Antiquités*, *jardins-laboratoire* ou *jardins-amphithéâtre*. Là se côtoient riches collections botaniques, statues antiques, grottes et systèmes hydrauliques extraordinaires, sorte de lieux de coopération et de rivalité entre *Art* et *Nature*, théâtre d'un monde recrée, à l'image des cabinets de curiosité où étaient juxtaposés *Naturel* et *Artificiel*.

Pour les anglais au début du XVII^e siècle, le jardin est une version «civilisée» de la nature, où la sauvagerie côtoie l'ordre, et même la beauté. Il est l'endroit idéal pour toutes sortes de contes de fées, comme dans les pièces de Shakespeare écrites à cette époque : *A Midsummer Night's Dream*, *As You Like It*, *All's Well that Ends Well*.

UN APRÈS-MIDI DANS UN JARDIN ANGLAIS

La nature «améliorée», l'amour «incité», la pensée «fleurie»

Madrigaux et *consort songs* anglais de William BYRD et ses contemporains sur l'amour, la nature et le pouvoir de la civilisation.

William BYRD : *Tho' Amaryllis dance in green, Weeping full sore,*

Richard DERING : «The Country Crye», William COBBOLD : *New Fashions*

Le jardin dans la ville : Orlando GIBBONS : «The Cries of London»



ENSEMBLE EUROPÉEN WILLIAM BYRD

L'Ensemble européen William Byrd se consacre à la musique vocale de la Renaissance et du Baroque, avec une insistance particulière sur le XVII^e siècle

Direction **GRAHAM O'REILLY**

Raphaële KENNEDY (*soprano*), Brigitte VINSON (*mezzo*), Vincent BOUCHOT et Gregory

FINCH (*ténors*), Paul WILLENBROCK (*basse*)

Marianne MULLER, Catherine ARNOUX, Emily AUDOUIN, Martin BAUER, Liam FENNELLY (*consort de violes*)

LA NUIT DES CURIEUX

« LE VOYAGE MUSICAL DE CHARLES BURNEY DANS L'EUROPE DES LUMIÈRES »

De la curiosité à la collection...

Concert - Lecture - Abbaye de Senones | samedi 11 juillet | 20h

La lecture du Voyage musical de Charles Burney (*) dans l'Europe des Lumières offre une description savoureuse et admirable des mille composantes de la musique de cette époque.

Véritable pionnier de la vulgarisation musicale, il se rend dans tous les hauts lieux de la musique, collecte des documents, as-

livre : « *J'ai voyagé avec vous, et c'est voyager en bonne compagnie* »

ENSEMBLE LA FOLIA

Au programme : les compositeurs rencontrés en Italie, France, Allemagne : Œuvres de GALUPPI, HASSE, MOZART, STAMITZ, HAYDN... mais aussi les musiques de rue, les musiques d'église, les commentaires sur l'enseignement musical...)



Violon solo et direction musicale : **HUGUES BORSARELLO**

Aurore BUCHER, *soprano*

Avec la participation du poète Charles WALKER

→ En préliminaire de ce concert il serait fait une présentation aux Ecoles de Musique du territoire / Etival / Senones (invités : St Dié, Raon l'Etape).

Répétition commentée.

→ Objectifs : être sensibilisé aux œuvres programmées, découvrir les instruments, comprendre comment les musiciens travaillent.



EXOTICA

« L'ORPHÉE DES GUARANIS »

Des plantes et animaux exotiques

Concert - Abbaye de Moyenmoutier | jeudi 16 juillet | 20h30

Nourri par les lectures des philosophes et les observations scientifiques du siècle précédent, Alcide d'Orbigny, explorateur et naturaliste s'embarque dans les années 1830 pour la forêt amazonienne afin d'y observer en proximité les rites ancestraux des Indiens Guaranis, Chiquitos et Moxos. Là-bas, en plein cœur de la Selva amazonienne, il assiste stupéfait à des offices religieux où les Indiens jouent avec talent des psaumes italiens datant de l'époque des Jésuites. Ses visions, narrations relues à la lumière de la fin du XX^e siècle, ouvrirent le chemin à la plus formidable découverte musicologique de la fin du siècle : l'existence d'un immense corpus de musique baroque, miraculeusement préservé par les Indiens et sans doute en partie élaboré par eux...

L'ORPHÉE DES GUARANIS «PASSION» ATTRIBUÉ À DOMENICO ZIPOLI



GABRIEL GARRIDO Direction
LA CAPILLA LATINO AMERICANA
PARAGUAY, CHILI, CUBA, COLOMBIE ET PÉROU
SCHOLA CANTORUM CANTATE DOMINO.
DAVID DE GEEST Chef des chœurs.



En ouverture de ce grand concert, Alain Pacquier, directeur du Couvent et des Chemins du Baroque présentera le film réalisé par Yannis et Alexis Metzinger, *Fiesta andina*, une extraordinaire aventure entre la Lorraine et l'Amérique du sud...



ARTIFICIALIA

«PULCINELLA»

Des objets créés ou modifiés par l'Homme

Concert - Théâtre de marionnette - Abbaye de Senones | vendredi 07 août | 21h00

ESPACE DE JEU ET THÉÂTRE DU MONDE

C'est dans la citée napolitaine que l'apothicaire Ferrante Imperato dans son célèbre cabinet de curiosité, se fait créateur dans un jeu purement humain, en écho au jeu divin de la Création. En témoigne cette image d'un monde inversé : au plafond est suspendu, à l'envers, un crocodile, être dangereux et inclassable, image même d'une l'énigme de la Création.

Musiciens, chanteur, marionnettiste s'associent ici pour rappeler qu'à Naples étaient jouées des œuvres mêlant profane et religieux, personnage comique et drame sacré.

Dans ces espaces de jeu, sorte de théâtre du monde, deux grands napolitains se retrouvent ce soir, Giovanni Battista Pergolèse et Polichinelle.

Dans les *Studioli*, précurseurs de nos cabinets de curiosité, l'Italie invente un autre monde, où se côtoient divinités païennes et chrétiennes. Pergolèse remarquable compositeur d'œuvres religieuses, écrivit plusieurs opéras et intermèdes dans le goût napolitain, petites farces jouées pendant les entractes pour distraire le public qui les appréciait beaucoup. Ce soir, dans le même esprit, Polichinelle trouve toute sa liberté et ses origines «Commedia dell'Arte».

ENSEMBLE FUOCO E CENERE

Marionnettes autour de Polichinelle et Pergolèse

Isabelle Poulenard, soprano

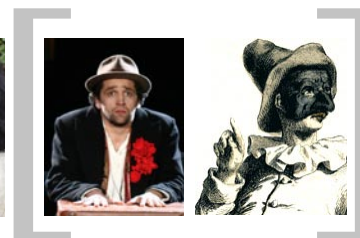
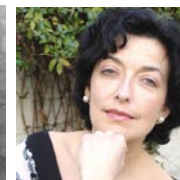
Frédéric Feliciano, marionnettiste

Jay Bernfeld, viole de gambe et direction

Patricia Lavail, flûte à bec

André Henrich, théorbe

Laure Vovard, clavecin





SCIENTIFICA

« L'HARMONIE DES SPHÈRES »

Des instruments scientifiques

Concert - Abbaye de Moyeuimoutier | jeudi 27 août | 20h30

L'harmonie des sphères est une théorie fondée sur l'idée que des rapports numériques harmonieux régissent l'univers et que les distances entre les planètes correspondent à des intervalles musicaux. Cette théorie ajoutait que la rotation des planètes produisait des sons subtils, inaudibles à l'oreille humaine. Ordre raisonné et instruments de mesure scientifiques annoncent ce XVIII^e siècle où triomphent les musiques de Bach, Mozart, Haydn et de Herschel qui jette un pont entre le cosmos des astronomes et celui des musiciens.

AUTOUR DES MOTETS DE JEAN SEBASTIEN BACH

BACH / SCARLATTI

Les motets de JEAN-SÉBASTIEN BACH (BWV 227, BWV 228 et BWV 229)

Stabat Mater à dix voix de DOMENICO SCARLATTI

ENSEMBLE LES CRIS DE PARIS



Direction **GEOFFROY JOURDAIN**

Le figuralisme des motets de BACH trouve un écho méditerranéen dans le magnifique Stabat Mater de Domenico SCARLATTI, œuvre conçue pour dix voix solistes où se côtoient archaïsmes et innovations.

Et si la Musique réunissait pour un soir le très italien *Studiolo* et son cousin germanique si merveilleusement appelé *Wunderkammer* !



LA NUIT DES CURIEX

« CHARLES MESSIER, UN CHASSEUR DE COMÈTES CHEZ LE PRINCE DE SALM »

Curiosus, Cupidus, Studiosus

2009 sera le 40^{ème} anniversaire du premier pas sur la lune / 2009 sera l'Année Mondiale de l'Astronomie *

ANIMATIONS CONCERTANTES ET DÉCONCERTANTES...

HELICOOP / SCENE2 / ECOLE DE MUSIQUE / FESTIVAL DES ABBAYES / BIBLIOTHEQUE / OFFICE DE TOURISME

Ville de Senones | samedi 11 juillet | 10h-minuit

10h00 : Présentation inaugurale et vernissage de l'exposition sur le cabinet de curiosités de Dom Calmet à la Bibliothèque de Senones (bibliothèque)

10h15 : Conférence de Gilles Banderier sur le cabinet de curiosité (Bibliothèque)

11h00 : Visite du cabinet de curiosités du XXI^e siècle (Palais abbatial)

11h45 : Apéritif musical organisé par l'École de Musique (Jardin du palais)

12h30 : « Repas des curieux », déjeuner proposé par la table du Bon gîte

13H00 : La Follia, « Le voyage musical de Charles Burney dans l'Europe des Lumières », répétition commentée pour les élèves des écoles de musique (église)

15H00 : « Les dessins de l'instant, six bêtes à croquer » / Frédérique Rich, Spectacle pour enfants (Bibliothèque)

16h00 : Ensemble vocal de Salm (Jardin de la Princesse Charlotte)

17h00 : Conférence sur le cabinet « in situ » par Léone Chipon (Bibliothèque Dom Calmet)

18H00 : Dire O'Bistrot sur des textes insolites... « Les Oupires de Moravie » de dom Calmet... / au bistrot (Le Voltaire)

20H00 : Concert de La Follia / Festival des Abbayes

22h00 : Conte curieux du XVIII^e siècle, « La Belle et la Bête » F. Pecchiura, N. Van Zanten, viole de gambe (Princesse Charlotte)

23h00 : Concert – Chœur des 3 Abbayes F. Schubert D 714 Chant des esprits au-dessus des eaux (Site des étangs)

Nuit : Visite aux étoiles... La nuit étoilée – observation astronomique (Jardin de la Princesse Charlotte)

(*) Elle sera l'occasion d'aider chacun l'émerveillement de la découverte. L'objectif d'AMA09 est de sti découvrez ses mystères».



AUTOUR DU FESTIVAL

EN CONTINU

OULOS ISCHIA de Bernard Fabre, mise en onde par Cécile Huet / Scène2 (bibliothèque de l'abbaye)

Les visites guidées de l'Office de Tourisme

L'itinéraire des curieux, à faire quand vous voulez (document disponible à l'office de Tourisme)

Le jeu de piste des curieux pour les petits et les grands (document disponible à l'office de Tourisme)

EXPOSITIONS DU 11 JUILLET AU 10 SEPTEMBRE

Le cabinet de Curiosité de dom Calmet, Abbé de Senones.

Conservé au Musée lorrain / Film, conférence.

Un cabinet de Curiosité au XXI^e siècle

Intervention d'artistes et de plasticiens - Palais abbatial de Senones

« Mise en scène virtuelle, espace à 360° du paysage », Vincent Ganaye (Photographie, nouvelles technologies),

« Moutons à cinq pattes, héliodons, bœuf écorché et autres curiosités », Jean-François Gavoty, (sculptures-objets),

« L'Éclipse » (1999), Jean-Louis Malaisé (Photographies),

« Sténopés », Guy Goulon,

« 150 bizarreries photographiées », Pierre Rich (Montage photographique),

« Méta-Machine », François Klein (Sculpture),

« Portraits », François Klein et Cécile Huet (Maquette / Installation sculpture et son) / Scène2,

« Peintures sur verre », Pierre Siffer

Exposition des travaux des étudiants de l'Université Marc Bloch, Strasbourg

VISITES GUIDÉES THÉMATIQUES

TRAVAIL AVEC LES ECOLES DE MUSIQUE



En parfait accord avec les objectifs que furent ceux de Charles Burney, l'ensemble la Follia, le Festival des Abbayes et les Ecoles de musique proposent aux élèves une répétitions commentée par les musiciens. (Nombre limité)

Renseignements :

ECOLE DE MUSIQUE SENONES

Francis Schaeffer / **03.29.57.91.52**

→ **Les tarifs de 5 à 22 euros / abonnements et tarifs réduits.**

- 1 - Ensemble William Byrd / Etival
- 2 - La Follia / Senones
- 3 - Orphée des Guaranis / Garrido / Moyenmoutier
- 4 - Pulcinella / Fuoco E Cenere / Senones
- 5 - Bach / Scarlatti / Les Cris de Paris / Moyenmoutier

Tarif en €	concert n°	1	2	3	4	5
Tarif normal	Zone A	22	20	22	22	22
	Zone B	10	16	19	18	19
Abonnement						
2 concerts	déduire 1,00 € par concert					
3 concerts	déduire 1,50 € par concert					
4 concerts	déduire 2,00 € par concert					
5 concerts	déduire 2,50 € par concert					
6 concerts	déduire 3,00 € par concert					
Tarifs spéciaux (excluant toute autre réduction)						
- de 16 ans	demi tarif					
- de 8 ans	gratuit					
Etudiant / Groupe ⁽¹⁾	Déduire 2 €					
Découverte⁽²⁾	Zone C	5	5	-	5	-

(1) 10 personnes minimum

(2) selon disponibilité des travées

COURRIER - CONTACT

Festival des Abbayes
 15, rue de la libération
 88210 La Petite Raon
tél : 03.29.57.60.29

RENSEIGNEMENTS -RÉSERVATIONS

Office de Tourisme du Pays des Abbayes
 18, place Dom Calmet
 88210 Senones
tél : 03.29.57.91.03.
 fax : 03.29.57.83.95.
 email ot.senones@wanadoo.fr
 www.paysdesabbayes.com
 www.locationsvosges.fr

Responsables

_ JEAN PAUL BAZELAIRE
 06.10.59.13.26.
 jeanbaze@hotmail.com
 _ DANIEL CAQUARD
 06.66.16.26.06.
 03.29.57.60.29.
 daniel.caquard@wanadoo.fr
 _ RENÉ ABSALON
 06.32.16.46.66.
 absalon.rene1@wanadoo.fr

Ecole de Musique

Francis Schaeffer
 Ecole de musique de Senones
 88210 Senones
 tél : 03.29.57.91.52

On suspendait à qui mieux mieux dans les cabinets du XVI^e siècle et le plus imposant des animaux de plafond était chargé d'énigmes : **le crocodile**.

Au XVI^e siècle, le missionnaire José d'Acosta, Révérend Père jésuite, est inquiet de ne pas trouver de crocodile dans le texte biblique. Dans l'*Histoire naturelle et morale des Indiens*, éditée à Séville en 1590, il écrit que Noé avait pu assurer l'embarquement de loups, tigres et bêtes de nul profit et dommageables ; le crocodile, n'y étant pas mentionné, ne devait pas exister à cette époque : avait-il été sauvé par Noé et dans ce cas pourquoi le taire, ou bien était-il né des limons du déluge ?

La Bible, fondée en histoire, ne pouvait mentir.

Où était donc le crocodile pendant la classification ordonnée par Dieu à Noé ?

Comment était-il possible d'advenir au monde puisque tout était déjà créé ?

L'énigmatique crocodile oscillait donc dans l'incertitude de son état. Outre sa nature hybride, minérale et animale, il possédait une dentition menaçante : de quoi le suspendre au firmament du mythe.

Modernité du cabinet de curiosités /Christine Davenne



Réalisation : Entreprise et Culture en Lorraine - Octobre 2008
Daniel Caquard 03.29.57.60.29 / 06.66.16.26.06
daniel.caquard@wanadoo.fr